

Thứ Hai, 16-11-2026. Năm A
Tuần 33 Thường Niên

Kh 1, 1-4; 2, 1-5 Revelation 1:1-4; 2:1-5
Phước thay cho những ai lắng nghe thông điệp tiên tri này (Kh 1,3)

These opening words from the Book of Revelation set the tone for the “end-times” of our liturgical year. In the coming days, we’ll hear from this final mysterious book of the Bible. So what’s the key to understanding its “prophetic message” (Revelation 1:3)? After all, it tells a confusing story. We might look to it for specific clues about the literal end-times. And what we find might unsettle us.

But keeping in mind Jesus’ words that “you know neither the day nor the hour” (Matthew 25:13), the Church tends to see in Revelation the unveiling of spiritual realities that are relevant to any age. They prepare us for the “appointed time,” both the final coming of the Lord at the end of time and his coming into our lives today (Revelation 1:3).

Today’s first reading sets this personal immediate tone. We hear John urging all believers to heed “this prophetic message,” and he calls those who do “blessed” (Revelation 1:3). We then jump to a message that Jesus has for a specific community: the church in Ephesus. After praising their zeal, he warns, “You have lost the love you had at first. . . . Repent” (2:4, 5).

While it’s not clear what caused it, it seems that the love they have “lost” involves love for both God and neighbor. Perhaps the Ephesians began to be uncharitable. They probably also forgot the love God had for them and his mercy in converting them to the gospel. But

Những lời mở đầu từ sách Khải Huyền đã đặt nền móng cho “thời kỳ cuối cùng” của năm phụng vụ chúng ta. Trong những ngày tới, chúng ta sẽ được nghe từ cuốn sách bí ẩn cuối cùng này của Kinh Thánh. Vậy chìa khóa để hiểu “thông điệp tiên tri” của nó là gì (Kh 1,3)? Xét cho cùng, nó kể một câu chuyện khó hiểu. Chúng ta có thể tìm kiếm trong đó những manh mối cụ thể về thời kỳ cuối cùng theo nghĩa đen. Và những gì chúng ta tìm thấy có thể khiến chúng ta bất an.

Nhưng hãy ghi nhớ lời Chúa Giêsu rằng “các ngươi không biết ngày nào, giờ nào” (Mt 25,13), Giáo Hội có xu hướng nhìn thấy trong sách Khải Huyền sự vén màn những thực tại tâm linh có liên quan đến mọi thời đại. Chúng chuẩn bị cho chúng ta “thời điểm đã định”, cả sự đến cuối cùng của Chúa vào cuối thời gian và sự đến của Ngài trong cuộc sống của chúng ta ngày nay (Kh 1,3).

Bài đọc thứ nhất hôm nay đặt nền móng cho giọng điệu cá nhân và trực tiếp này. Chúng ta nghe thấy Gioan khuyên nhủ tất cả các tín hữu hãy chú ý đến “thông điệp tiên tri này”, và ông gọi những người làm như vậy là có “phước” (Kh 1,3). Tiếp theo, chúng ta đến với thông điệp mà Chúa Giêsu dành cho một cộng đồng cụ thể: hội thánh ở Ê-phê-sô. Sau khi khen ngợi lòng nhiệt thành của họ, Ngài cảnh báo: “Các ngươi đã đánh mất tình yêu ban đầu... Hãy ăn năn!” (2,4-5).

Mặc dù không rõ nguyên nhân là gì, nhưng dường như tình yêu mà họ “đánh mất” bao gồm tình yêu dành cho cả Thiên Chúa và người lân cận. Có lẽ người Ê-phê-sô bắt đầu trở nên thiếu lòng bác ái. Có lẽ họ cũng quên mất tình yêu mà Thiên Chúa dành cho họ và lòng

whatever the case, the solution is simple: repent, and love God and neighbor deeply once again.

As you read the Book of Revelation over the next two weeks, consider how God might want to speak to you personally. Whatever higher far-off meanings there may be, God's word can change your life, your prayer, and your relationships.

So don't be so concerned with what exactly will happen in the end-times but, rather, with doing "the works you did at first" by loving God and your neighbor (Revelation 2:4). This way, you will be full of love and ready to meet the Lord, whenever he comes!

"Holy Spirit, help me to love more fully!"

thương xót của Ngài khi Ngài đã khiến họ tin nhận phúc âm. Nhưng dù sao đi nữa, giải pháp rất đơn giản: hãy ăn năn, và yêu thương Thiên Chúa và người lân cận sâu sắc một lần nữa.

Khi bạn đọc sách Khải Huyền trong hai tuần tới, hãy suy nghĩ xem Thiên Chúa muốn nói chuyện với bạn như thế nào. Cho dù có những ý nghĩa cao cả và xa vời nào đi nữa, lời Chúa có thể thay đổi cuộc sống, lời cầu nguyện và các mối quan hệ của bạn.

Vậy nên đừng quá lo lắng về những gì sẽ xảy ra trong thời kỳ cuối cùng, mà hãy tập trung vào việc làm "những việc mình đã làm lúc ban đầu", bằng cách yêu mến Thiên Chúa và người lân cận (Kh 2,4). Như vậy, bạn sẽ tràn đầy tình yêu thương và sẵn sàng gặp Chúa bất cứ khi nào Ngài đến!

Lạy Chúa Thánh Thần, xin giúp con yêu thương trọn vẹn hơn!

Lc 18, 35-43 Luke 18:35-43
Đức Giêsu Nagiarét đi ngang qua (Lc 18,37)

Imagine you are that blind man on the outskirts of Jericho. Your day starts out like any other. You're sitting in your accustomed spot by the side of the road, hoping for a few small coins from passersby. Then you hear the noise of an unusually large crowd approaching. You want to know what's happening.

People tell you that Jesus of Nazareth is coming. Here's your chance! You've heard about this miracle-working rabbi. You cry out to get his attention, and you ignore those trying to get you to quiet down.

Suddenly, Jesus calls you over to ask what you

Hãy tưởng tượng bạn là người mù ở ngoại ô thành Giêricô. Một ngày của bạn bắt đầu như bao ngày khác. Bạn đang ngồi ở chỗ quen thuộc bên vệ đường, hy vọng xin được vài đồng xu lẻ từ người qua đường. Rồi bạn nghe thấy tiếng ồn ào của một đám đông lớn bất thường đang tiến đến. Bạn muốn biết chuyện gì đang xảy ra.

Người ta nói với bạn rằng Chúa Giêsu thành Nazareth sắp đến. Cơ hội của bạn đây rồi! Bạn đã nghe nói về vị thầy thông thái làm phép lạ này. Bạn kêu to để được Người chú ý, và bạn phớt lờ những người đang cố gắng bắt bạn im lặng.

Đột nhiên, Chúa Giêsu gọi bạn lại và hỏi bạn muốn gì. Thật dễ dàng! Bạn không còn tìm

want. That's easy! You're not looking for money or food any longer. You just want to see. And with a word, he heals you! Now you know that you never want to let Jesus out of your sight again. You follow him down the road, joyfully glorifying God. Soon others are joining in your shouts of praise.

Wouldn't it be wonderful to have experienced that miracle? We all have the same longing as the man in today's Gospel: we want to see. Most of all—and even if we don't recognize it—we want to see Jesus and follow where he leads.

Guess what? Jesus will be passing by you today! He will be there in prayer or at Mass, when you can call out to him in need and rejoice in signs of his love. He will be there, ready to give you his full attention. His healing presence will be close by as the Holy Spirit brings a new understanding of God's love or an insight into his word that calms your troubled heart. He will be there in your fellow believers, who might share an encouraging—or challenging—word or who might offer to pray with you. And he will be there in those who are poor and neglected, who might bring you healing as you care for them and love them with the love of Christ.

So call out to Jesus today. Bring him your needs and your hopes and your dreams. Let him heal you and lead you in his ways.

“Jesus, Son of David, have pity on me! Lord, let me see you today!”

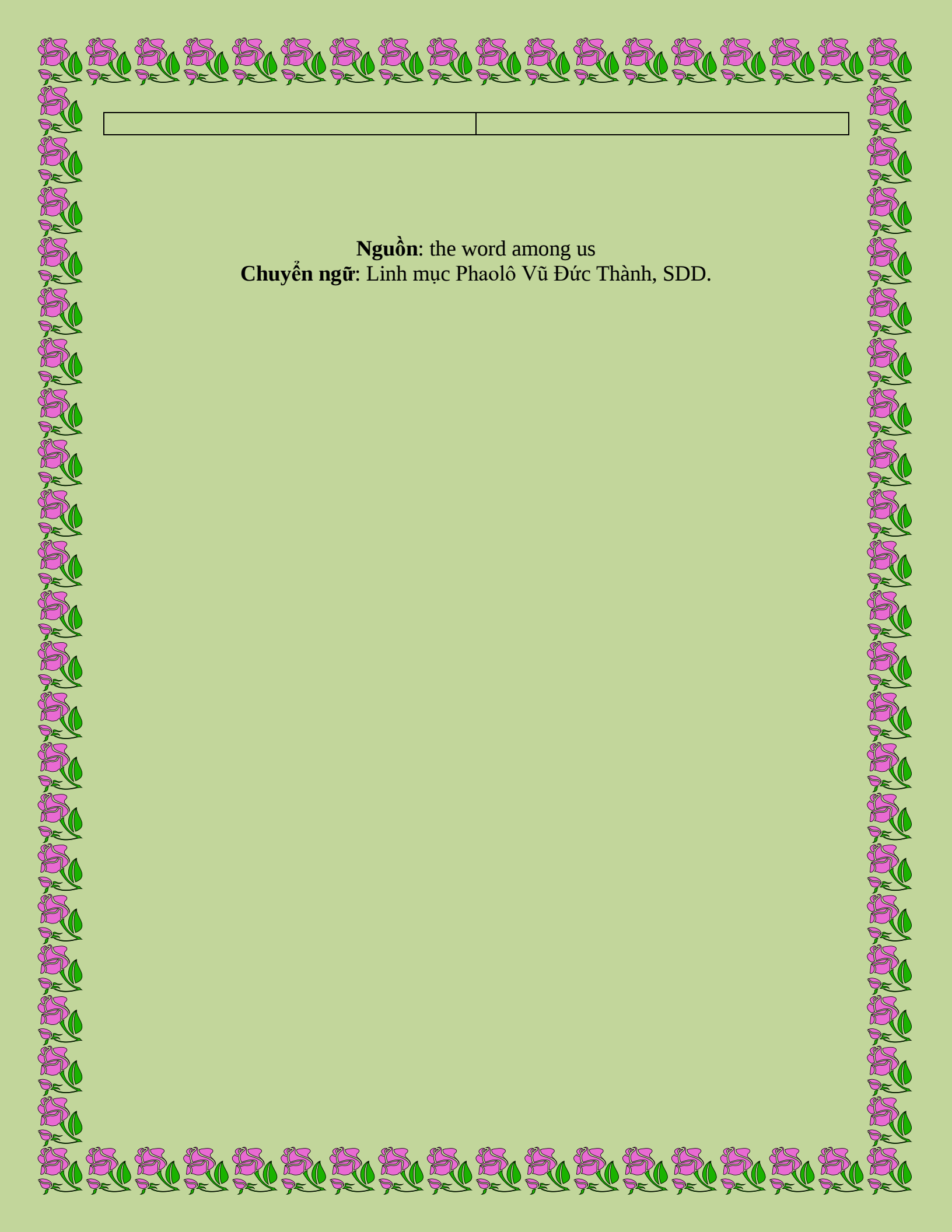
kiếm tiền bạc hay thức ăn nữa. Bạn chỉ muốn nhìn thấy. Và chỉ cần một lời, Người đã chữa lành cho bạn! Giờ đây, bạn biết rằng mình sẽ không bao giờ để Chúa Giêsu rời khỏi tầm mắt nữa. Bạn đi theo Người trên đường, hân hoan tôn vinh Chúa. Chẳng mấy chốc, những người khác cũng hòa theo tiếng reo hò ngợi khen của bạn.

Được trải nghiệm phép lạ đó chẳng phải tuyệt vời lắm sao? Tất cả chúng ta đều có cùng một khao khát như người đàn ông trong Tin Mừng hôm nay: chúng ta muốn nhìn thấy. Trên hết - và ngay cả khi chúng ta không nhận ra - chúng ta muốn nhìn thấy Chúa Giêsu và bước theo Người.

Đoán xem? Chúa Giêsu sẽ đi ngang qua bạn hôm nay! Người sẽ ở đó trong lời cầu nguyện hoặc trong Thánh lễ, khi bạn có thể kêu cầu Người khi cần và vui mừng trước những dấu chỉ tình yêu của Người. Người sẽ ở đó, sẵn sàng dành trọn sự chú ý cho bạn. Sự hiện diện chữa lành của Người sẽ ở gần bên khi Chúa Thánh Thần mang đến một sự hiểu biết mới về tình yêu của Thiên Chúa hoặc một sự thấu hiểu sâu sắc về lời Người, giúp xoa dịu trái tim đang rối bời của bạn. Người sẽ ở đó trong những người anh em đồng đạo của bạn, những người có thể chia sẻ một lời khích lệ - hay thách thức - hoặc những người có thể đề nghị cầu nguyện cùng bạn. Và Người sẽ ở đó trong những người nghèo khó và bị bỏ rơi, những người có thể mang đến cho bạn sự chữa lành khi bạn chăm sóc và yêu thương họ bằng tình yêu của Chúa Kitô.

Vì vậy, hãy kêu cầu Chúa Giêsu hôm nay. Hãy mang đến cho Người những nhu cầu, hy vọng và ước mơ của bạn. Hãy để Người chữa lành và dẫn dắt bạn trên con đường của Người.

Lạy Chúa Giêsu, Con vua Đavít, xin thương xót con! Lạy Chúa, xin cho con được gặp Chúa hôm nay!

A decorative border of pink roses with green leaves surrounds the entire page.

--	--

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.